

BAB II

LANDASAN TEORI

2.1 Kata *you* 又 sebagai adverbial

Adverbial atau *fu ci* 副词 adalah kata yang menjelaskan verba atau *dong ci* 动词 dan adjektiva atau *xingrong ci* 形容词. Berdasarkan teori adverbial yang telah dikemukakan pada bab pendahuluan, salah satu kata yang terdapat dalam bahasa Cina Modern yaitu kata *you* 又 adalah kata yang berjenis adverbial / *fu ci* 副词.

Li Dejin dan Cheng Meizhen (1994:106-108) menyatakan bahwa kata *you* 又 adalah kata yang berjenis adverbial atau *fu ci* 副词. Dalam penggunaannya, adverbial *you* 又 diletakkan sebelum verba. Lebih lanjut Li Dejin dan Cheng Meizhen menyatakan bahwa adverbial

you 又 "are used to express the repetition of an action, that the action or situation has repeated." ¹

Contoh:

(2.1) 上午 他 去 了 图书馆, 下午 又 去 了。

shangwu ta qu le tushuguan, xiawu you qu le
 pagi dia pergi (PA) perpustakaan, sore (adv) pergi (PM)
 'dia sudah pergi ke perpustakaan pagi hari, pergi lagi
 di sore hari.'

(A Practical Chinese Grammar for Foreigners, 113)

(2.2) 他 又 笑 了, . . .

ta you xiao le, ...
 dia (adv) tawa (PM)
 'dia tertawa lagi, ...'

(Pengyou de Ai, 198)

(2.3) 秘书 又 考虑 了。

mi shu you kao lu le
 sekretaris (adv) mempertimbangkan (PM)
 'sekretaris mempertimbangkan lagi.'

(Ruguo Haiyou Mingtian, 185)

¹ Li Dejin dan Cheng Meizhen, *A Practical Chinese Grammar for Foreigners* (Beijing: Sinolingua), hlm. 106-103

(2.4) 他 又 吃了。

ta you chi le

dia (adv) makan (PM)

'dia makan lagi.'

(*Mandarin Chinese. A Functional Reference Grammar,*

329)

Kalimat (2.1) terdapat penanda waktu tindakan yang dilakukan, kemudian pada klausa berikutnya terjadi pengulangan tindakan yang sudah dilakukan dari suatu tindakan yang sama yang pernah dilakukan.

Charles N. Li dan Sandra A. Thompson (1981:329), juga menyatakan hal yang sama tentang adverbial *you* 又, maka walaupun pada kalimat (2.2), (2.3) dan kalimat (2.4) tidak terdapat penanda waktu, tetapi sebenarnya adverbial *you* 又 tersebut tetap bermakna pengulangan tindakan yang sudah dilakukan.

Fang Yuqing (2001:344), menyatakan bahwa adverbial *you* 又 juga dapat menyatakan pengulangan yang sudah dilakukan dari

suatu tindakan, walaupun tanpa partikel modalitas *le* 了² di akhir kalimat yang mengandung makna sebagai perubahan situasi³.

Contoh:

(2.5) 火车 又 继续 往 前 开。

huoche you jixu wang qian kai

kereta api (adv) terus arah depan gerak

'kereta api bergerak lagi.'

(*Practical Chinese Grammar*, 344)

(2.6) 小四 又 问: "...

xiao si you wen: "...

(N-o) (adv) tanya

'xiao si bertanya lagi:...'

(*Duanpian Xiaoshuo Juan*, 213)

(2.7) 老婆婆 又 去 厨房。

lao po po you qu chu fang

tua nenek (adv) pergi dapur

'nenek pergi ke dapur *lagi*.'

(*Duanpian Xiaoshuo Juan*, 227)

² Fang Yuqing, *op.cit*, hlm. 344

³ Zhao Yongxin, *Essential Chinese Grammar for Foreigners* (Beijing: Beijing Yu Yan Xue Yuan Chu Ban She, 1992), hlm. 66

Kalimat (2.5), (2.6), dan (2.7), walaupun tanpa partikel modalitas *le* 了 di akhir kalimat, tetapi makna dari adverbial *you* 又 pada kalimat (2.5), (2.6) dan (2.7) tetap bermakna sebagai pengulangan yang sudah dilakukan di dalam sebuah kalimat.

Li dan Thompson (1981:330) menjelaskan bahwa: "in certain context, you has the meaning 'also' rather than 'again' " ⁴.

'Also' dalam bahasa Indonesia bermakna 'juga'. 'Juga' menurut *Kamus Umum Bahasa Indonesia* memiliki makna sama atau serupa dengan yang lainnya atau yang tersebut dahulu atau menekankan makna ⁵.

Contoh:

(2.8) Ayahnya pandai, anaknya juga demikian.

(Kamus Umum Bahasa Indonesia: 1995, 424)

kata 'juga' digunakan mengacu atau menekankan makna pada kata 'pandai'.

Berdasarkan definisi yang diberikan oleh Charles N. Li dan Sandra A. Thompson dan *Kamus Umum Bahasa Indonesia* tersebut, adverbial *you* 又 bermakna pengulangan tindakan yang menekankan

⁴ Charles N. Li dan Sandra A. Thompson, *Mandarin Chinese: A Functional Reference Grammar* (University of Californian Press, 1981), hlm. 330

⁵ W. J. S Poerwadarminta, *Kamus Umum Bahasa Indonesia* (Jakarta: Balai Pustaka, 1995), hlm. 424

makna dari dua verba yang berbeda pada klausa yang berbeda yang dilakukan oleh satu subyek di dalam sebuah kalimat.

Contoh:

(2.9) 他 带了 一 只 猫,

ta dai le yi zhi mao

dia bawa (PA) satu (ban) kucing,

又 买了 一 条 狗。

you mai le yi tiao gou

(adv) beli (PA) satu (ban) anjing

'dia sudah membawa seekor kucing, juga sudah membeli seekor anjing.'

(*Mandarin Chinese: A Functional Reference Grammar*, 330)

(2.10) 田 主任 还 敬烟，

tian zhuren hai jingyan

(N-o) direktur masih menawarkan rokok,

又 招呼 阿姨 弄饭。

you zhaohu ayi nongfan

(adv) memanggil bibi memasak nasi

'direktur Tian masih menawarkan rokok, juga memanggil bibi untuk memasak nasi.'

(*Duanpian Xiaoshuo Juan*, 425)

Kalimat (2.9) dan (2.10), adverbial *you* 又 bermakna pengulangan tindakan yang menekankan makna dari dua verba berbeda dalam dua klausa di dalam sebuah kalimat yang dilakukan oleh subyek yang sama.

Kalimat (2.9), verba 带 *dai* 'bawa' dan verba 买 *mai* 'beli' diikuti partikel aspek 了. Menurut Li dan Thompson (1981:186), partikel aspek 了 pada kalimat (2.9) menunjukkan bahwa tindakan dari verba *dai* 带 'bawa' dan *mai* 买 'beli' sudah dilakukan dan partikel aspek tersebut termasuk sebagai *Quantified Event* atau pembatas peristiwa⁶.

Kalimat (2.10), verba 敬烟 *jing yan* 'menawarkan rokok' dan verba 招呼 *zhao hu* 'memanggil' tidak diikuti partikel aspek 了, tetapi makna dari adverbial *you* 又 ini tetap sama, yaitu pengulangan yang menekankan makna dari dua verba yang berbeda pada klausa yang berbeda di dalam sebuah kalimat dengan subyek yang sama.

⁶ Charles N. Li dan Sandra A. Thompson, *op.cit*, hlm. 185-186

2.2 Adverbia *you* 又 sebagai kata penghubung atau *link word*

Beberapa adverbia yang dapat berjenis *link word* atau kata penghubung tergolong ke dalam *Coordinate Complex Sentence* atau kalimat kompleks koordinatif yang dapat terdiri atas dua atau lebih klausa ⁷.

Li Dejin dan Cheng Meizhen (1994:107), menyatakan bahwa:

“Complex sentence formed of clauses indicating coordinate relation are called coordinate complex sentence. In a coordinate sentence, the clauses are equal in meaning and there is no difference in importance between them.”

Liu Yuehua (2001:339) dan Helen T. Lin (1985:59), juga menyatakan bahwa ada dua macam bentuk adverbia *you* 又 yang mengandung makna sebagai *link word*, yang menghubungkan kata dengan kata atau frasa dengan frasa, yaitu bentuk *you...you* 又...又; *ji...you* 既...又, yang akan diuraikan di bawah ini.

⁷ Li Dejin dan Cheng Meizhen, *op.cit*, hlm. 634

2.2.1 Bentuk *you...you* 又...又

Salah satu bentuk adverbial *you* 又 yang oleh Li Dejin dan Cheng Meizhen (1990:107) dinyatakan sebagai *link word* atau kata penghubung adalah bentuk *you...you* 又...又.

Berikut ini adalah kalimat - kalimat yang menggunakan bentuk *you...you* 又...又 untuk menghubungkan dua atau lebih kata atau dua atau lebih frasa dalam satu atau lebih klausa dan berfungsi sebagai predikat⁸.

Contoh:

(2.11) 小 朋 友 们 又 唱 又 跳。

xiao peng you men you chang you tiao

kecil teman (ban) (adv) nyanyi (adv) menari

'anak - anak kecil bernyanyi dan menari.'

(*A Practical Chinese Grammar for Foreigners*, 107)

(2.12) 他 又 奇 怪, 又 高 兴, 又 感 激。

ta you qiguai, you gaoxing, you ganji

dia (adv) heran (adv) bahagia (adv) berterimakasih

'dia heran, bahagia dan berterimakasih.'

⁸ Helen T. Lin, *Essential Grammar for Modern Chinese* (Boston: Cheng & Tsui Company, 1985)

(A Practical Chinese Grammar for Foreigners, 642)

(2.13) 铜锤 又 瞅瞅 明堂, 又 喃喃 道: “... ”

Tong Chui you chou chou ming tang, you nan nan dao

(N-o) (adv) melirik (N-o), (adv) (ono) berkata: “... ”

‘tong chui melirik ming tang, dan berkata dengan berbisik: “... ”

(*Zhonguo Dangdai Zuoja Xuanji Congshu*, 53)

Kalimat (2.12), bentuk *you...you 又...又* dapat menghubungkan tiga kata dan membentuk bentuk *you...you...you 又...又...又* dan menggunakan tiga klausa dalam sebuah kalimat dalam menghubungkan tiga kata. Namun bentuk *you...you...you 又...又...又* ini tidak ditemukan pada data.

Kalimat (2.12), bentuk *you...you 又...又* menggunakan dua klausa dalam menghubungkan dua frasa pada klausa berbeda dalam sebuah kalimat.

Yip Po Ching dan Don Rimmington (1997:144) menyatakan bahwa pola adverbial *you...you 又...又* (*Both...and*) merupakan “*conjunctive occur as related pairs. In a sentence, there are placed immediately before two verbal predicate*” atau menghubungkan dua

verba yang membentuk frasa deretan verbal yang berfungsi sebagai predikat⁹.

Contoh:

(2.14) 我又饿又渴。

wo you e you ke

saya (adv) lapar (adv) haus

'saya lapar dan haus.'

(*Chinese: An Essential Grammar*, 143)

Bentuk *you...you 又...又* dapat menggunakan dua klausa atau lebih di dalam kalimat¹⁰, tetapi tetap memiliki bentuk *you...you 又...又* yang bermakna 'dan'.

Mengenai bentuk *you...you 又...又* ini, Chao Yuanren (1968:790) menyatakan bahwa bentuk *you...you 又...又* merupakan *correlative conjunction repeated same word* dan bermakna 'both...and'¹¹.

Correlative conjunction atau konjungsi korelatif yang dikemukakan oleh Chao Yuanren menurut *Kamus Linguistik*

⁹ Yip Po Ching dan Don Rimmington, *Chinese: An Essential Grammar* (Routledge, 1997), hlm. 144

¹⁰ Li Dejin dan Cheng Meizhen, *op. cit.*, hlm. 642

¹¹ Chao Yuanren, *A Grammar of Spoken Chinese* (Berkeley: University of Californian Press, 1968), hlm. 790

Harimurti Kridalaksana adalah **konjungsi yang terdiri dari dua pasang yang menghubungkan kata, frase atau klausa.**

Definisi yang dikemukakan oleh Chao Yuanren, bahwa pola *you...you* X ... X bermakna 'both...and' juga terdapat dalam linguistik barat yang dikemukakan oleh Flor Aarts dan Jan Aarts (1982:43).

Flor Aarts dan Jan Aarts menyatakan bahwa 'both...and' termasuk ke dalam *coordinating conjunction* / konjungsi koordinasi yang juga dapat disebut sebagai penghubung, yaitu satuan penghubung gramatikal, klausa dengan klausa serta frasa dengan frasa¹².

Contoh:

(2.15) *she write both quickly and neatly*

'dia menulis dengan cepat dan dengan rapi'

'Both...and' menghubungkan *adverb* atau adverbial *quickly* 'dengan cepat' dan adverbial *neatly* 'dengan rapi', berfungsi sebagai predikat dan menjelaskan *verb* atau verba *write* 'menulis'.

¹² Flor Aarts dan Jan Aarts, *English Syntactic Structures: Functions and Categories in Sentence Analysis* (Pergamon Press, 1982), hlm. 43

2.2.2 Bentuk *ji...you* 既...又

Menurut *Concise English – Chinese – English Dictionary*, kata *ji* 既 berjenis adverbial apabila berdiri sendiri dan bermakna 'already / sudah'¹³.

Contoh:

(2.16) 既 成 事实。

ji cheng shishi

(adv) menjadi kenyataan

'sudah menjadi kenyataan.'

(*Concise English-Chinese-English Dictionary*, hal 252)

Berdasarkan *Kamus Besar China – Indonesia*, kata *ji* 既 merupakan kelas kata penghubung atau *lian ci* 连词 atau konjungsi apabila diikuti oleh adverbial *you* 又¹⁴.

Contoh:

(2.17) 既 不 实用, 又 不 美观。

ji bu shiyong, you bu meiguan

(kon) tidak praktis, (adv) tidak menarik

¹³ *Concise English – Chinese – English Dictionary* (Shangwu Yin Shuguan dan Oxford University Press, 2000), hlm. 252

¹⁴ *Kamus Besar China – Indonesia* (Pustaka Bahasa Asing, 2000), hlm. 395

'tidak praktis *juga* tidak menarik'

(Kamus Besar China – Indonesia; tahun 2000. hal
395)

Menurut Liu Yuehua, Pan Wenyu dan Gu Wei (2001:339), konjungsi adalah salah satu jenis kata yang digunakan untuk merangkaikan dua buah kata, frasa atau klausa. Pada data yang penulis dapat, konjungsi lebih banyak digunakan untuk menghubungkan kata atau frasa. Kata *Ji* 既 seringkali dipasangkan dengan adverbial *you* 又 untuk menyatakan penekanan dari keberadaan dua hal yang sejajar dan lebih banyak digunakan dalam ragam tulis¹⁵.

Teori pola *ji...you* 既...又 sebagai konjungsi yang dikemukakan oleh Chao Yuanren (1968: 793), dinyatakan juga oleh Fang Yuqing (2001: 44). Chao Yuanren (1968: 793) menyatakan bahwa bentuk *ji...you* 既...又 juga merupakan *correlative conjunction* atau konjungsi korelatif yang termasuk ke dalam *different words as correlative*¹⁶.

Helen T. Lin menyatakan bahwa pola *ji...you* 既...又 adalah *"pairs of correlative conjunction. This construction is similar to the*

¹⁵ Liu Yuehua, Pan Wenyu dan Gu Wei, *op. cit*, hlm. 312

¹⁶ Chao Yuanren, *op. cit*, hlm. 791

English "not only...but also". The second clause of this type sentence adds to or reinforce the meaning of the first clause".¹⁷

Contoh:

(2.18) 他 既 孤单, 又 寂寞。

ta ji gudan, you jimo

dia (kon) sendirian, (adv) kesepian

'dia sendirian, juga kesepian.'

(*Pengyou de Ai* 74)

(2.19) 漫长的夜, 既不吭又不散, . . .

man chang de ye, ji bu keng you bu san,...

sangat panjang (par) malam, (kon) tidak bersuara (adv)

tidak bergerak

'malam yang sangat panjang, hening juga tidak bergerak,...'

(*Zhongguo Dangdai Zuoja Xuanji Congshu*, 10)

(2.20) 厂里的女工们既护他又怕他。

chang li de nu gong men ji hu ta you pa ta

gudang dalam (par) wanita kerja (ban) (kon) bela dia

(adv) khawatir dia

'para pekerja di dalam pabrik membela dia juga meng-

¹⁷ Helen T. Lin, *op. cit.*, hlm. 59

khawatirkan dia.'

(*Zhongguo Dangdai Zuoja Xuanji Congshu*, 46)

Kalimat (2.18) bentuk *ji...you 既...又* menghubungkan dua kata dan salah satu rangkaiannya terpisah. Pada klausa kedua, 又寂寞 *you jimo* 'juga kesepian', menekankan makna untuk klausa pertama, yaitu 既孤单 *ji gudan* 'sendirian'.

Kalimat (2.19) bentuk *ji...you 既...又* menghubungkan dua frasa, sebagai predikat dan mengandung makna sebagai penekanan pada subyek.

Kalimat (2.21) bentuk *ji...you 既...又* menghubungkan dua frasa yang berada dalam satu klausa dengan subyek juga memiliki makna penekanan pada subyek.

Berdasarkan teori yang dikemukakan oleh Liu Yuehua, Pan Wenyu dan Gu Wei (2001: 339) dan Helen T. Lin (1985:59), bentuk *ji...you 既...又* ini merupakan konjungsi yang memiliki makna penekanan dan banyak digunakan pada ragam tulis.

Penggunaan adverbial *you 又*, dalam bentuk *you...you 又...又* untuk menghubungkan dua verba atau dua adjektiva dan memiliki

makna 'dan', sedangkan bentuk *ji...you 既...又* mengandung makna sebagai 'penekanan' dan banyak dipakai dalam ragam tulis.

Dalam penulisan ini, penulis membahas adverbial *you 又* yang menjelaskan verba (sebagai adverbial atau *Fu Ci* (副词)), dan sebagai *link word* yang menghubungkan antara kata dan kata atau frasa dan frasa.

Teori - teori yang digunakan pada bab II, digunakan sebagai landasan penulisan dan sebagai acuan.